Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje jest mężne ramię; Mocna Twoja ręka, Wzniesiona Twa prawica.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje jest mężne ramię I mocna Twoja ręka — Wzniesiona wysoko Twoja prawa dłoń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwość i sąd są podstawą twego tronu, miłosierdzie i prawda idą przed twoim obliczem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ramię twoje mocne jest; można jest ręka twoja, a wywyższona jest prawica twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Twoje ramię z mocą: niech się zmocni ręka twoja i niech się wyniesie prawica twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty masz ramię pełne potęgi, mocna jest ręka Twoja i Twoja prawica wzniesiona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ramię twoje jest potężne; Mocna jest ręka twoja, A wysoko podniesiona prawica twoja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje ramię jest potężne, Twoja ręka jest mocna, prawica wzniesiona wysoko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje ramię jest potężne; Twa ręka mocna, prawa ręka wzniesiona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ramię Twoje jest pełne mocy, dłoń Twoja silna, prawica wysoko wzniesiona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми вранці сповнилися твого милосердя і ми зраділи і розвеселилися в усіх наших днях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoją jest moc i potęga; Twoją jest silna dłoń, Twoja prawica jest wzniosłą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawość i sąd są ustalonym miejscem twego tronu; lojalna życzliwość i wierność prawdzie stawiają się przed twoim obliczem. |

1. 1) <x>20 15:6</x>; <x>230 17:7</x>; <x>230 139:10</x>; <x>290 48:13</x> [↑](#footnote-ref-2)